

# INHALTSVERZEICHNIS

Eckehard CZUCKA und Eva NEULAND Interkulturelle Kommunikation Perspektiven einer anwendungsorientierten Germanistik Zur Einführung	9
Hans-Jürgen LÜSEBRINK Interkulturelle Kommunikation im Kontext der Globalisierung Herausforderungen, Konzepte, methodische Ansätze	32

## I. SPRACHE

Hans Jürgen HERINGER Interkulturelle Kommunikation – ohne Sprache??	51
Arndt WIGGER Sprache und Sprechen: deutsch-arabische Kontraste	62
Salah EL AKSHAR Überlegungen zu einem Textproduktionsmodell für Germanistikstudierende in Ägypten	78
Peter COLLIANDER „Mich brauchst du nicht zu siezen“ Kontrastive Aspekte der deiktischen Anrede am Beispiel Dänisch – Deutsch	93
Marwa BELAL Vom Universellen zum Interkulturellen Eine textsortenspezifische Untersuchung von Grafikkbeschreibungen im Deutschen und im Arabischen	111
Jochen PLEINES Von der Vergleichbarkeit der Sprachen Oder: Kann man Sprachen wiegen?	130

## II. LITERATUR

Fatma MASSOUD Interkulturelle Kommunikation in Ägypten One way ticket oder ‚hin und zurück?‘	147
--	-----

5

Bernd SPILLNER Übersetzungsvergleich und Kontrastive Textologie Methodische Folgerungen für die Übersetzungswissenschaft und die Übersetzungskritik	161
Nahed EL DIB Lachende Pessimisten aus Osten und Westen Probleme des interkulturellen Dialogs und Möglichkeiten einer interkulturellen Kommunikation	180
Salah HELAL Das Bild der Araber und Muslime im Werk Elias Canettis aus der Sicht eines arabischen Germanisten	194
Dalia Aboul Fotouh SALAMA Postkolonialistische Perspektiven in der deutschen und arabischen Literatur Zu Uwe Timms „Morenga“ und Baha Tahers „Oase des Sonnenuntergangs“	208

### III. MEDIEN

Tarik A. BARY Identität, Medien und Interkulturelle Kommunikation Versuch einer Synthese Ein Beitrag zum ägyptisch-deutschen Kulturdialog	227
Peter ZIMMERMANN Schwert und Schleier des Islam Interkulturelle Stereotype in Presse, Film und Fernsehen	247
Claus EHRHARDT Interkulturelle Kommunikation und kontrastive Pragmatik Am Beispiel deutscher und italienischer Internetforen	266
Ernest W. B. HESS-LÜTTICH Migration als Medienthema in der Deutschschweiz	283
Diaa ELNAGGAR „Die Mörder sind unter uns“ als medialer Erinnerungsort im Kontext medialisierter interkultureller Kommunikation	302

## IV. ANWENDUNGSFELDER

Nabil KASSEM Interkulturalität als produktive Dauerherausforderung von der primären Sprach- bzw. Fremdspracheneignungsphase bis hin zur Anwendbarkeit in Praxisfeldern	313
Fausia HASSAN Die Entwicklung des Theaters in Ägypten in verschiedenen Epochen im Vergleich zu anderen Kulturen	324
Şeyda OZIL und Tülin POLAT Das Fach Deutsch und seine Anwendungsperspektiven in der Türkei Überlegungen zur Errichtung eines berufsorientierten Masterstudien- gangs	340
Fathi DARRAG und Gamal SHAKRA Dialogue of Cultures via Egyptian and Middle Eastern Studies	355
Sebastian A. PRESSE und Kerstin S. RUNSCHKE Zwischen den Wirtschaftswelten Interkulturelle Herausforderungen und Chancen deutsch-arabischer Geschäftskommunikation	364
Christian HÜLSHÖRSTER „Ein Fallstrick mit des Alten Ehrwürdigkeit“ Einige Anmerkungen zur Zukunft der germanistischen Ausbildung in Ägypten	378

## ANHANG

Modulhandbuch	387
Mitglieder der Arbeitsgruppe	410
Verzeichnis der Beiträger	411